PERSONALFRAGEBOGEN

Employee survey/Анкета працівника/Személyi kérdőív/Chestionar pentru personal/kwestionariusz osobowy

Bitte in Druckschrift ausfüllen!

Dieser Fragebogen ist am 1. Arbeitstag augefüllt im Personalbüro abzugeben!

Please complete in block capitals! This employee survey must be completed and returned to the personnel office on the first day of work!

Заповнювати друкованими літерами! В перший робочий день заповнену анкету працівника необхідно передати у відділ кадрів!

Kérjük, hogy nyomtatott betűkkel töltse ki! Ezt a személyi kérdőívet az első munkanapján töltse ki, és adja le a Személyzeti Osztályon!

Vă rugăm să completaţi cu litere de tipar! Acest chestionar pentru personal se predă la Biroul de Resurse Umane în prima zi de lucru!

Wypełniać drukowanymi! Wypełniony kwestionariusz należy oddać pierwszego dnia pracy w biurze personalnym.

Personalnummer

Personnel number/Персональний номер/Személyes hivatkozási szám/Număr personal/Numer personalny

Name

Surname/Прізвище/Név/Nume/Nazwisko

Vorname

First name/Ім'я/Keresztnév/Prenume/Imię (imiona)

PLZ, Wohnort

Postal code, city/Поштовий індекс, населений пункт/ISZ, lakóhely/Cod poştal, localitatea de domiciliu/Kod pocztowy, miejsce zamieszkania

Strasse

Street/Вулиця/Utca/Strada/Ulica

Telefon/Festnetz

Telephone number/Телефон/Telefonszám/Număr de telefon/Numer telefonu

Handynummer

Mobile number/Моб. Телефон/Mobil telefonszám/Număr telefon mobil/Numer telefonu komórkowego

E-Mail- Adresse

Email/Ел. Пошта/Email/E-mail/e-mail

Geburtsdatum

Date of birth/Дата народження/Születési dátum/Data naşterii/Data urodzenia

Geburtsname

Birth name/Прізвище у свідоцтві про народження/Születéskori név/Nume la naştere/Nazwisko rodowe

Geburtsort/-land

Place and country of birth/Місце / країна народження/Születési hely / ország/Locul naşterii/ţara natală/Miejsce urodzenia

Familienstand

Marital status/Сімейний стан/Családi állapot/Stare civilă/Stan cywilny

Staatsangehörigkeit

Nationality/Громадянство/Állampolgárság/Cetăţenie/Obywatelstwo

Anzahl Kinder

Number of children/Кількість дітей/Gyermekek száma/Număr copii/Liczba dzieci

Kinderfreibetrag

Child allowance/Податкова пільга для багатодітних родин/Gyermekek után járó adójóváírás/Deducere fiscală pentru copii aflaţi în întreţinere/Zasiłek na dzieci

Datum des Schulabschlusses

Date of the secondary school leaving certificate/Дата завершення школи/Az iskola befejezésének dátuma/Data absolvirii şcolii/Data ukończenia szkoły

erlernte/r Beruf/e

Learned profession(s)/Здобута/-і професія/-ї/Tanult szakmák/Instruire profesională/Wyuczony-e zawód-ody

Qualifikationen

Qualifications/Кваліфікації/Iskolai végzettségek/Calificări/Kwalifikacje

Sprachkenntnisse

Language skills/Знання мов/Nyelvismeret/Cunoştinţe de limbă/Języki obce

PERSONALFRAGEBOGEN

Employee survey/Анкета працівника/Személyi kérdőív/Chestionar pentru personal/Kwestionariusz osobowy

Krankenkasse _____

Health insurance schemes/Каса медичного страхування/Egészségbiztosítási pénztár/Casa de sănătate/Kasa chorych

Rentenversicherungs-Nr. _____

Pension insurance number/Номер пенсійного страхування/Nyugdíjbiztosítás száma/Nr. asigurare pentru pensie/Numer ubezpieczenia emerytalnego

Konfession _____

Religious denomination/Віросповідання/ Hitvallás/Confesiune/Religia

Identnummer (Finanzamt) _____

Identity number (inland revenue)/Ідентифікаційний номер (податковий)/ Azonosítószám (Adóhivatal)/Cod de identificare (Administrația Financiară)/NIP(urząd skarbowy)

Name der Bank _____

Bank name/Назва банку/Bankja neve/ Numele băncii/Nazwa Banku

Steuerklasse _____

Tax class/Клас оподаткування/Adóosztály/Clasa de impozitare/Klasa podatkowa

BIC/SWIFT _____

IBAN _____

Sind Sie anerkannt als Schwerbeschädigter oder als Gleichgestellter? ☐ ja ☐ nein

Posiada Pan/i legitymacje osoby niepełnosprawnej?

Wenn ja, wie hoch ist die Erwerbsminderung? _____ Prozent

Jeżeli tak, w jakim stopniu?

Dieser Fragebogen ist Bestandteil des Arbeitsvertrages und Grundlage zur Lohnberechnung. Unvollständige und unwahrheitsgemäße Angaben berechtigen zur Anfechtung des Arbeitsvertrages oder zur fristlosen Kündigung und verpflichten gegebenenfalls zum Schadensersatz.

This employee survey is an integral part of the employment contract and is used to calculate wages. Incomplete and false information will prove grounds for contesting the employment contract or termination without notice and, if necessary, will require compensation for damages.

Ця анкета є складовою частиною Трудового договору та основою для розрахунку заробітної плати. Зазначення неповних або невірних даних надає право на оскарження Трудового договору або дострокове розірвання договору та зобов'язує до відшкодування збитків за певних обставин.

Ez a kérdőív a munkaszerződés részét képezi, és a bérelszámolás alapja. Hiányos vagy valótlan adatok feltüntetése a munkaszerződés megtámadására, vagy azonnali hatállyal történő felmondásra jogosít, és adott esetben kártérítési kötelezettséget eredményez.

Acest chestionar este parte a contractului de muncă şi reprezintă o bază pentru calculul salarial. Informaţiile incomplete sau false îndreptăţesc anularea contractului ori denunţarea lui fără preaviz, iar dacă este cazul, pot obliga la plata despăgubirilor.

Kwestionariusz ten jest częścią umowy o pracę i podstawą wyliczenia wynagrodzenia. Niekompletne i niezgodne z prawdą informacje uprawniają do zakwestionowania umowy o pracę lub rozwiązania umowy bez wypowiedzenia oraz, w razie potrzeby, do zapłaty odszkodowania.

Mir ist bekannt, dass durch die Ausübung mehrerer Beschäftigungen die Entgelte den Bereich der "Gleitzone" überschreiten können und die damit verbundenen Vergünstigungen bei der Berechnung der Arbeitnehmer- Sozialversicherungsbeiträge nicht mehr gültig sind. Ich versichere, dass ich evtl. Änderungen, welche die oben genannten Angaben betreffen, oder Aufnahmen weiterer Beschäftigungsverhältnisse unaufgefordert und unverzüglich mitteilen werde. Mir ist bekannt, dass ich bei Nichtbeachtung dieser Anzeigepflicht für evtl. Nacherhebungen im Rahmen der gesetzlichen Möglichkeiten in Regreß genommen werden kann. Dies gilt insbesondere für evtl. Nachforderungen von Steuer- und/oder Sozialversicherungsbeiträgen, die durch falsche Erklärung zur Ausübung weiterer Beschäftigungen entstehen.

I am aware that, in having multiple occupations, the pay could exceed the "Gleitzone" (monthly income range in which social insurance contributions are reduced) and the associated benefits will no longer apply when calculating employee social insurance contributions. I declare that I will communicate any possible changes concerning the information provided above, or entry into other employment relationships, without request and without delay. I am aware that recourse may be taken against me for non-observance of this notification obligation for any subsequent recovery within the framework of legal provisions. This shall apply, in particular, to any additional charges from tax and/or social insurance contributions arising from the misstatement of other occupations.

Мені відомо, що винагорода за роботу за сумісництвом може перевищувати розмір змінної ставки відрахувань на соціальне страхування, а також, що пов'язані з цим пільги більше не є дійсними під час розрахунку внесків працівника на соціальне страхування. Я гарантую, що добровільно та невідкладно повідомлю про будь-які можливі зміни, що стосуються зазначених вище даних, або початок інших трудових відносин. Мені відомо, що недотримання цього зобов'язання надавати інформацію може бути використане для пред'явлення вимог щодо відшкодування збитків стосовно можливих додаткових стягнень в рамках передбачених законодавством можливостей. Це стосується можливих вимог доплати податкових внесків та/або внесків на соціальне страхування, що виникають внаслідок зазначення невірних даних щодо ведення інших видів трудової діяльності.

Tisztában vagyok azzal, hogy több állás gyakorlása esetén a bérek összessége átlépheti a „lebegő zóna" határát, így a kedvezményes munkavállalói társadalombiztosítási hozzájárulás alkalmazásának jogosultsága már nem érvényes. Kötelezettséget vállalok arra, hogy a fent megadott adatokkal kapcsolatos változásokat, vagy újabb munkaviszony létesítését felszólítás nélkül és haladéktalanul bejelentem. Tisztában vagyok azzal, hogy bejelentési kötelezettségem elmulasztása következményeként a törvényes kereteken belül tőlem utólagos levonások eszközölhetők. Ez első sorban olyan adó- és/vagy társadalombiztosítási járulékok utólagos követelésére vonatkozik, amelyek újabb munkaviszonyról tett hamis nyilatkozattételből erednek.

Am cunoştinţă de faptul că exercitând diferite activităţi de lucru, remuneraţia poate depăşi intervalul de retribuire pentru joburi part-time, iar beneficiile aferente în acest caz calculului contribuţiilor sociale ale angajatului nu mai sunt valabile. Vă asigur că vă voi informa imediat şi fără solicitare prealabilă despre eventualele modificări ale datelor de mai sus sau despre orice alte raporturi de muncă apărute. Am cunoştinţă de faptul că în caz de nerespectare a acestor obligaţii de notificare, pot fi considerat responsabil, într-o eventuală investigare ulterioară, desfăşurată în interiorul cadrului legal. Este valabil în special pentru eventuale solicitări ulterioare referitoare la contribuţiile fiscale şi/sau cele privind asigurările sociale, date de declararea falsă în privinţa ocupării altor locuri de muncă.

Jestem świadomy, że jeśli mam więcej niż jedną pracę, moje wynagrodzenie może przekroczyć "Gleitzone" (strefę ślizgową) i że związane z tym świadczenia nie są już ważne przy obliczaniu składek na ubezpieczenie społeczne pracownika. Zapewniam, że niezwłocznie i bez wezwania poinformuję Państwa o wszelkich zmianach dotyczących wyżej wymienionych danych lub o nawiązaniu kolejnych stosunków pracy. Jestem świadomy, że jeśli nie spełnię tego obowiązku ujawnienia, mogę zostać pociągnięty do odpowiedzialności za wszelkie późniejsze opłaty w zakresie dozwolonym przez prawo. Dotyczy to w szczególności ewentualnych dodatkowych roszczeń z tytułu podatków i/lub składek na ubezpieczenie społeczne, które mogą powstać w wyniku złożenia nieprawidłowych oświadczeń o podjęciu dalszej pracy.

_____

Ort, Datum
City, date/Місто, дата/Helység, dátum/Localitatea, data,Miejscowość, data

_____

Unterschrift des Arbeitnehmers
Employee's signature/Підпис робітника/A munkavállaló aláírása/ Semnătura angajatului/Podpis pracownika

Hierdurch erkläre ich, dass ich:
I hereby declare that I:/Цим я заявляю, що я: /Kijelentem, hogy:/Prin prezenta, declar că sunt:/Niniejszym oświadczam, że jestem:

☐ **Schüler/in, Student/in (unbedingt Schul- bzw. Studienbescheinigung abgeben!) bin**

Pupil, student (school certificate must be provided!)/учень, студент (обов'язково надати довідку з місця навчання!)/tanuló vagyok (feltétlenül adja le az iskolai igazolást!)/elev/student (obligatoriu, trebuie să prezentaţi o adeverinţă şcolară/un certificat de studii în acest sens!)/Uczniem- nnicą/ Studentem-tką(prosimy obowiązkowo dołączyć zaświadczenie ze szkoły albo uniwersytetu)

☐ **Rentner/in, Pensionär/in bin**

Retired, pensioner/пенсіонер/Nyugdíjas vagyok/pensionar din mediul privat, pensionar din serviciul public/ emerytem-tką, rencistą- tką